

X. [前] 破除見在總壹萬

... après soustraction des quantités dépensées actuellement, le total est de 1(0.000) [che . . .].

AB. Bas de page.

..... 料數內稱麥貳拾 | 入見在所○

Vérifications et signatures

F. Bas de feuille.

..... 裁 廿九日遣
..... 載正月廿九日 *郡守主簿袁昌
[錄]事劉溫

... 29^e jour

... année ... 1^{er} mois, 29^e jour

Le greffier *Lieou Wen*

Le comptable intérimaire de la commanderie, *Yuan Tch'ang*

A¹. Haut de feuille (?).

..... 廻 | 兵曹 | *檢覆並無欠少者又檢*郡

... du bureau des affaires militaires ... vérification faite, il ne manque absolument rien. De plus, après vérification [du grenier?] de la commanderie ...

M. Bas de feuille.

..... 申○ | ○覆欠斛斛 檢 范 | 終並 狀並

Rapport présenté par ... [au grenier de ...] vérification faite de ce qu'il manque (compté) en *hou* et *teou*. Le vérificateur *Fan*

Les fragments ci-dessus sont approximativement datés par l'emploi du mot *kiun* 郡 "commanderie" pour désigner *Sitcheou* (F), et par l'emploi du mot *tsai* 載 "année" (F et Z). En effet les départements *tcheou* furent supprimés en 742, et on reprit alors pour désigner les circonscriptions l'ancien terme de commanderie, *kiun*; on revint à l'ancienne désignation en 758. D'autre part le mot *tsai* remplaça officiellement *nien* 年 comme désignation de l'année du 1^{er} jour du 1^{er} mois de 4^e année *t'ien-pao* (6 février 745) au 1^{er} jour du 2^e mois de la 1^{er} année *k'ien-yuan* (14 mars 758), c'est-à-dire pendant les dix dernières années de la période *t'ien-pao* et pendant toute la période *tche-tö*; les documents ci-dessus sont donc à placer entre 745 et 758.

N° 282.—Ast. VII. 2. 022 see N° 275. [manquant]

N° 283.—Ast. III. 4. 087.

283

Papier incomplet, recoupé régulièrement en haut, en bas et à gauche, déchiré à droite. Hauteur: 135 mm.; longueur: 180 mm.

..... ○ ○ ○
十一日
..... 十一日 錄事 ○ 受
..... [錄]事 參軍 ○ 付
十五日

.....
11^e jour

... le 11^e jour, le greffier a reçu

... le chef du bureau du greffe a remis

.....
15^e jour

Fragment d'un registre d'entrées, qui devait être différent de celui des n° 277-279.